

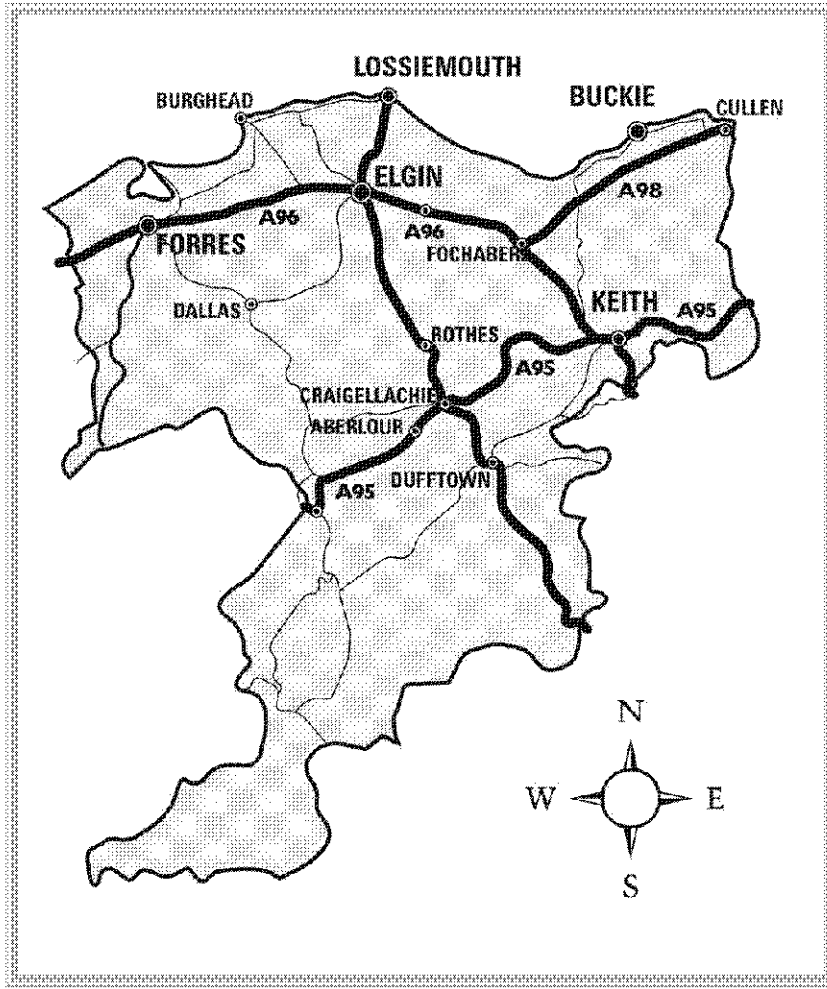


the **MORAY** council

# Добро пожаловать в Мори



**EQUALITY**  
in moray



**Добро пожаловать в Мори**

**RUSSIAN**

# СОДЕРЖАНИЕ

## СТРАНИЦА

### 10 ВАЖНЫХ ТЕМ, КОТОРЫЕ ВАМ НУЖНО ЗНАТЬ

ВСТУПЛЕНИЕ	1
1 ЗДОРОВЬЕ	
1.1 В общем: Государственная служба здравоохранения	2
1.2 Доктора (врачи общей практики)	2
1.3 Неотложная помощь/В нерабочее время	3
1.4 Фармацевты/Аптекари	3
1.5 Дантисты	4
1.6 Душевное здоровье	4
1.7 Сексуальное здоровье	4
1.8 Помощь	5
2 ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ	
2.1 Поиск жилья	5
2.2 Коммунальные дома	5
2.3 Ассоциация по обеспечению жильем	5
2.4 Муниципальное обеспечение жильем и помощь бездомным	6
3 ПОМОЩЬ И СОВЕТ	
3.1 Услуги экстренной помощи	7
3.2 Полиция, антиобщественное поведение, Crimestoppers в Шотландии	7
3.3 Противопожарная служба	8
3.4 Скорая помощь	8
3.5 Бюро консультации граждан	9
3.6 Расовое домогательство	9
3.7 Изнасилование и сексуальное домогательство	9
3.8 Курение, алкоголь и секс: совершеннолетие	10
3.9 Половое преступление/Законы источника опасности	10
3.10 Клинически контролируемые лекарства	10
3.11 Оружие	10
4 РАБОТА	
4.1 Работа в Великобритании	11
4.2 Система регистрации работника	11
4.3 Налог	12
4.4 Государственное страхование	12
4.5 Возможности занятости	12
4.6 Права работника	13

5	ТРАНСПОРТ	
5.1	Общественный транспорт	15
5.2	Вождение: возрастные ограничения и водительские права	15
5.3	Страхование	16
5.4	Технический осмотр	17
5.5	Дорожный налог	17
5.6	Правила дорожного движения:	17
5.7	Дозволенная скорость	17
5.8	Использование мобильных телефонов во время вождения	18
5.9	Ремни безопасности	18
5.10	Мотоциклы	18
5.11	Вождение машины в состоянии опьянения	18
5.12	Авария	18
5.13	Парковка	18
6	ОБУЧЕНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ	
6.1	Колледж Мори	19
6.2	Английский для говорящих на других языках (ESOL)	19
6.3	Обучение в Мори	20
6.4	НIE Moray	20
6.5	Организация Findhorn	20
7	СЕМЬЯ	
7.1	Ввоз семьи в Шотландию	21
7.2	Школа	21
7.3	Детские учреждения	21
7.4	Выплаты семье	22
7.5	Жестокое обращение в семье	22
8	ОБЩЕСТВЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ	
8.1	Совет Мори	23
8.2	Общественное планирование	23
8.3	Общественные центры	23
8.4	Церкви, храмы	23
8.5	Община Findhorn	24
8.6	Гомосексуализм в Шотландии	25
8.7	Устный и письменный перевод	25
8.8	Спортивно-развлекательные комплексы	25
8.9	Библиотеки	26
8.10	Банки	26
8.11	Почтовые отделения	27
8.12	Телевизионная лицензия	27
8.13	Нетрудоспособность	27
	КАРТА ЭЛГИНА	28

## 10 ВАЖНЫХ ТЕМ, КОТОРЫЕ ВАМ НУЖНО ЗНАТЬ

1. Если вы являетесь гражданином Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии или Словении, вы относитесь к системе регистрации работников. В течение месяца с начала работы вам необходимо пройти регистрацию в **МВД по Системе Регистрации**, предварительно заполнив Бланк WRS. Если вы меняете место работы, вам необходимо пройти регистрацию заново. Но оплачивать больше ничего не надо. Если вы не будете придерживаться установленных правил, то ваша трудовая деятельность станет нелегальной (смотри пункт 4.1 и 4.2 главного документа).
2. Если у вас нет **Национального Страхового Номера**, вам необходимо его получить как только вы начнете работать. Для приобретения номера обратитесь в ближайшее к вам Бюро по Трудоустройству (смотри пункт 4.4).
3. Если вам негде жить, обратитесь в Местные Органы в Отдел Помощи по Устройству Жилья по телефону ☎ 01343 563596. Однако, если вам негде провести ночь и наступило нерабочее время или конец недели, позвоните по телефону ☎ 0845 7565656 (смотри пункт 2.4).
4. Для получения услуг Государственной Службы Здравоохранения, вам необходимо зарегистрироваться у местного врача (GP – врач общей практики). Лучше всего это сделать когда вы приедете, еще до того как вам понадобится врач (смотри пункт 1.2).
5. Если вам нужен **совет**, обратитесь в Бюро Консультации Граждан на 30-32 Batchen Street, Elgin ☎ 01343 550088 (смотри пункт 3.5, карта - 2).
6. Если вы хотите открыть **счет в банке**, вам необходимо предоставить данные документы: удостоверение личности (паспорт, удостоверение личности или водительские права), доказательство места жительства (соглашение об аренде или письмо-подтверждение от вашего работодателя) и, частенько, подтверждение с места работы (смотри пункт 8.10).
7. Общественные библиотеки не только позволяют пользоваться книгами бесплатно, но также предоставляют бесплатный выход в **Интернет** и пользование электронной почтой (смотри пункт 8.9).
8. Для **вождения автомобиля** вы можете пользоваться водительскими правами вашей страны. Через некоторое время после получения гражданства Великобритании, вам надо будет подать документы на получение водительских прав Объединенного Королевства. Вам также необходимо обладать действующим страховым документом и действующим документом техосмотра; по мере необходимости, вы должны будете предоставить данные документы полиции (смотри пункт 5.2-5.5).
9. Если вы из страны Европейского Сообщества, не существует никаких ограничений по перевозу вашей **семьи** в Великобританию. Если ваши дети находятся в Великобритании, и они достигли школьного возраста, им необходимо ходить в школу. Вам нужно зарегистрировать их в школе вашего района. В Великобритании дети начинают ходить в школу лет с пяти (смотри пункт 7.1-7.2).
10. В случае **экстренной помощи** наберите номер **999** и попросите соединить вас с Полицией, Противопожарной службой или Скорой Помощью (смотри пункт 3.1-3.4).

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Добро пожаловать в Шотландию и графство Мори. Мы надеемся, что вам понравится здесь жить и работать.

Содержащаяся в данной брошюре информация о Мори и жизни в Шотландии, доступна для всех, в особенности для тех, кто недавно приехал в Великобританию. Она оформлена как путеводитель по нашим организациям и культуре.

Хотя мы сделали все возможное, чтобы информация была наиболее аккуратная к моменту выпуска издания, она является лишь общим руководством. Вам не следует воспринимать ее как юридическую консультацию, всегда ищите дополнительный совет в зависимости от вашей ситуации.

## 1. ЗДОРОВЬЕ

### 1.1 В Общем

Право на получение услуг Государственной Службы Здравоохранения (NHS) зависит от времени и цели вашего проживания в Великобритании, а не от вашего гражданства. За некоторые услуги вам придется платить (например, за лечение зубов, медицинские справки, лекарства). Для дальнейшей информации: [www.dh.gov.uk](http://www.dh.gov.uk)

Как правило, NHS предоставит вам бесплатное лечение в больнице, если:

- вы легально проживаете на территории Великобритании как минимум последние 12 месяцев
- вы приехали в Великобританию для получения постоянного места жительства
- вы приехали в Великобританию, чтобы работать по найму или как лицо свободной профессии

У всех кабинетов врача есть доступ к услугам переводчика.

### 1.2 Доктора (врачи общей практики)

Вам необходимо зарегистрироваться у местного врача (GP – врач общей практики). Врач общей практики примет решение, подлежите ли вы бесплатному лечению. Даже если вы будете приняты врачом как пациент, вам нужно будет заплатить в аптеке за лекарства, прописанные врачом.

#### Регистрация у врача общей практики

[www.nhs.uk](http://www.nhs.uk) содержит общую информацию

[www.nhsgrampian.org](http://www.nhsgrampian.org) содержит список врачей общей практики на северо-востоке Шотландии

Приемные врачей в вашем районе:

Aberlour Health Centre, Aberlour	☎ 01340 871210
Ardach Health Centre, Buckie	☎ 01542 831555
Cullen Medical Centre, Cullen	☎ 01542 840272
Dufftown Health Centre, Dufftown	☎ 01340 820888
Elgin Community Surgery, Elgin	☎ 01343 542234
Elgin Health Centre, Elgin	☎ 01343 542225
Fochabers Medical Centre, Fochabers	☎ 01343 820247
Forres Health Centre, Forres	☎ 01309 672221
Glenlivet Community Surgery, Glenlivet	☎ 01807 590273
Keith Health Centre, Keith	☎ 01542 882244
Laich Medical Centre, Lossiemouth	☎ 01343 812277
Roths Surgery, Roths	☎ 01340 831435
Seafeld Medical Centre, Buckie	☎ 01542 835577
Tomintoul Medical Centre, Tomintoul	☎ 01807 580219
Victoria Crescent Medical Centre, Elgin	☎ 01343 547512
Если возникнут проблемы с регистрацией у врача:	☎ 0845 300 1654

Все приемные у врача предоставляют «важные услуги», такие как основное лечение больных. Другие «важные услуги» включают в себя:

- Забота о здоровье детей, а также домашний визит врачей из Группы Посещения на Дому
- Услуги контрацепции и советы половой медицинской помощи
- Услуги материнства до и после родов
- Положенная иммунизация детей
- Иммунизация взрослых для поездки (не все иммунизации для поездки доступны NHS)
- Мазок из шейки матки
- Замораживание бородавок и других повреждений кожи

Большинство приемных врачей открыты с Понедельника по Пятницу с 8 до 18. Когда вы звоните чтобы назначить прием у врача, сообщите Регистратуре, необходимо ли вам увидеть врача немедленно или вам нужен обычный визит к доктору.

### 1.3 Неотложная помощь/В нерабочее время

В случае экстренной помощи наберите ☎ 999 и попросите скорую помощь. В случае несерьезных травм, обратитесь в отдел скорой медицинской помощи местной больницы. Если вы можете подождать до следующего дня, назначьте прием у вашего врача.

При малых симптомах болезни назначьте прием у вашего врача. Если вы не уверены, позвоните **NHS 24** по телефону ☎ 08454 24 24 24 (24 часа) и попросите совет.

Отделения скорой медицинской помощи при больнице::

Dr Gray's Hospital, Elgin	☎ 01343 543131
Leancoil Hospital, Forres	☎ 01309 678523
Fleming Hospital, Aberlour	☎ 01340 871464
Stephen Hospital, Dufftown	☎ 01340 820215
Turner Memorial Hospital, Keith	☎ 01542 882526
Seafield Hospital, Buckie	☎ 01542 837039

### 1.4 Фармацевты/Аптекари

Даже если вы имеете право на получение бесплатной медицинской помощи, вам, скорее всего, придется заплатить установленную сумму за лекарства, полученные в аптеке.

Аптекари не только выдают лекарства, прописанные врачом, они также могут дать вам совет и предложить вам лекарства от недомогания. Для поиска ближайшей к вам аптеки воспользуйтесь телефонным справочником.



## 1.5 Дантисты

В данный момент немногие дантисты принимают пациентов NHS, поэтому мы советуем вам оформить страховку для покрытия счета частного лечения зубов. Для поиска ближайшего к вам Дантиста, воспользуйтесь телефонным справочником.

**Линия зубной помощи** поможет вам связаться с Услугами Дантиста NHS в Мори.

Работает с 9 до 16, с Понедельника по Пятницу: ☎ 0845 456 5990

## 1.6 Душевное здоровье

Для заботы о вашем душевном здоровье обратитесь за помощью и советом к врачу.

Вы также можете обратиться в Ассоциацию Душевного Здоровья в Мори. Это добровольная организации Шотландии, которая дает советы и помогает людям, переживающим душевный кризис. Вы сможете поговорить с тем, кто знаком с проблемами психического здоровья на своем опыте. Вы можете присутствовать на их собрании каждую субботу с 10.30 утра до 12.30 дня в Moray Resource Centre на Maisondieu Road, Elgin (карта-3) ☎ 01343 550707

## 1.7 Сексуальное здоровье

Если вам нужны совет или помощь, связанные с сексуальным здоровьем, можете позвонить по государственной линии:

☎ 0800 282930 (для детей до 19 лет, с 7 утра до полуночи каждый день)

☎ 08454 242424 (NHS 24, медицинская консультация 24 часа в сутки, для всех возрастов)

Вы также можете обратиться в **Пункт Помощи** на 239 High Street, Elgin в субботу с 2 до 4 дня. Если вы хотите остаться анонимом, пошлите вопрос: ☎ 07765656512 (вы получите ответ в течение 24 часов) (карта - 4)

**Проект Здоровья Гомосексуалистов в Грампиан** предоставляет помощь и совет гомосексуалистам и бисексуалам. Его задача помочь избежать ВИЧ и СПИД, других заболеваний крови, а также способствовать сексуальному здоровью. ☎ 01224 587166 (Phace Шотландия)

21 - 23 Justice Mill Lane

Aberdeen

AB11 6EQ

## 1.8 Линии помощи

- В случае экстренной помощи вызовите скорую ☎ 999
- Медицинский совет 24 часа ☎ 08454 24 24 24
- Информация о приемных врача ☎ 01382 818479
- Если у вас проблемы с регистрацией у врача ☎ 0845 300 1654
- Информация о медицинских услугах в Мори и др. ☎ 0500 202030

## 2. ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

### 2.1 Поиск жилья

Поиск жилья может вестись в следующих направлениях:

- **Обеспечение жильем работодателем**
- **Аренда у домовладельца**
- **Помещение для ночлега и завтрака**
- **Гостиница**
- **Собственность Ассоциации по Обеспечению Жильем**
- **Муниципальное обеспечение жильем**

Частное жилье можно найти в рекламах **местных газет**:

- Banffshire Advertiser (выпуск каждый вторник после обеда)
- Forres Gazette (выпуск каждый вторник после обеда)
- Midweek Extra (выпуск каждую среду)
- Northern Scot (выпуск каждую пятницу)
- Press and Journal (выпуск каждый день кроме воскресенья)
- Scots-Ads (выпуск каждую среду и субботу),

А также через местные агентства по недвижимости или Moray Solicitors Property Centre (Центр Частной Собственности Адвокатуры Мори)

 [www.spcmoray.com](http://www.spcmoray.com)

### 2.2 Коммунальные дома

Если двое или трое не имеющих родственных связей людей живут на территории одной частной собственности, эта собственность по закону называется Коммунальной. Все Коммунальные Дома должны иметь лицензию соответствующих местных властей. Приобретение лицензии – обязанность домовладельца. Это является гарантией стандартов защиты здоровья и обеспечения безопасности. Если вы собираетесь снимать коммунальное помещение, попросите лицензию у домовладельца и удостоверьтесь, что она действительная. В ваших интересах не снимать коммунальное помещение, не имеющее лицензии.


### 2.3 Ассоциации по обеспечению жильем

Вы можете получить жилье через местные Ассоциации по обеспечению жильем. Список ассоциаций перечислен ниже. У каждой ассоциации по обеспечению жильем существуют свои правила размещения. Позвоните им и попросите Бланк на Получение Жилья.


Albyn Housing Society

 01349 852978


Ark Housing Association

 01314 479027

Castlehill Housing Association

 01224 625822

Grampian Housing Association

 01343 552779

Hanover (Scotland) Housing Association

 01343 548585

Langstane Housing Association

☎ 01343 540480

Margaret Blackwood Housing Association

☎ 01313 177227

Moray Housing Partnership

☎ 01343 563509

## 2.4 Муниципальное обеспечение жильем

Вы также можете получить жилье через Местные Органы и Отдел Помощи по Устройству Жилья. Получить данное жилье очень сложно, так как таких помещений мало, а список ожидающих очереди большой.

Первоочередность дается тем, кто испытывает специфические потребности, например, бездомным людям, семьям с маленькими детьми и людям, нуждающимся в медицинской помощи. Для получения дальнейшей информации, обратитесь в:

The Moray Council (карта - 3)

Housing Needs Section

Council Building

High Street

Elgin

☎ 01343 563596

Если вы бездомны, обратитесь в **Отдел Помощи по Устройству Жилья** по телефону ☎ 01343 563596 и попросите поговорить с офицером, занимающимся потребностями в жилье (Бездомность).

**Внерабочее время Услуг по Устройству Жилья и Социальных Служб:**

☎ 0845 7565656

**Линия Приюта (24 часа в сутки):**

☎ 0808 8004444

## 3. ПОМОЩЬ И СОВЕТ

### 3.1 Услуги экстренной помощи

Услуги экстренной помощи:

- Полиция
- Противопожарная служба
- Скорая помощь
- Береговая охрана

В случае экстренной помощи (например, аварии или пожара дома), позвоните по номеру **999**. Вам ответит специально обученный оператор, который попросит вас назвать в каких услугах вы нуждаетесь. В Великобритании данные услуги бесплатны.

### 3.2 Полиция

Вам нужна полиция, потому что:

- Вы стали жертвой преступления, или
- Вы стали свидетелем аварии, или
- Вам нужна информация.

Если вам не нужна экстренная помощь, не звоните по номеру 999. Вместо этого наберите номер вашего местного Полицейского Участка. Он находится почти во всех больших городах. Тем не менее, он может и не работать 24 в сутки. Если он закрыт, позвоните в Центр Обслуживания:

☎ 0845 600-5-700

🌐 [www.grampian.police.uk](http://www.grampian.police.uk)

- **Антиобщественное поведение**

Если вас кто-то донимает, или соседи причиняют вам неприятности, или любое другое поведение людей не дает вам жить спокойно, то вы можете позвонить по 24-часовой линии антиобщественного поведения:

☎ 0800 5877197 или

**Crimestoppers Scotland** (зарегистрированный благотворительный фонд):

☎ 0800 555111

🌐 [www.crimestoppers-uk.org/scotland/](http://www.crimestoppers-uk.org/scotland/)

Звонки могут быть строго конфиденциальными.

### 3.3 Противопожарная служба

Противопожарная служба в Grampian предоставляет свои услуги 24 часа в сутки каждый день в году. Ее задача – предупреждение риска возгорания в доме и на работе, а также быстрое реагирование на ситуации, когда существует угроза жизни от пожара, дорожных столкновений и других экстренных случаях.

Данный вид услуг является бесплатным, включая в себя помощь советом об уменьшении риска возгорания. Брошюры с информацией предоставлены на разных языках. Для получения дополнительной информации, обратитесь в местную Противопожарную Службу.

Пожарные депо в Мори ответят на экстренный вызов максимум в течение 20 минут, а в большинстве случаев даже быстрее.

#### Что делать когда начнется пожар ...

Существует три золотых правила действия во время пожара –

**ПОКИНЬТЕ ПОМЕЩЕНИЕ!  
ОСТАВАЙТЕСЬ НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ!  
ПОЗВОНИТЕ В ПОЖАРНУЮ ОХРАНУ! ☎ 999**

Четко следуя этому совету, вы сможете спасти себе жизнь и избежать дальнейших жертв.

Не пытайтесь потушить огонь сами и не входите в горящее здание.

Подготовьтесь заранее! Подготовьте план эвакуации здания на случай пожара.

### 3.4 Скорая помощь

В случае срочной медицинской помощи, когда кому-то немедленно требуется врач, вызовите скорую.

Сохраняйте спокойствие и наберите номер ☎ 999

Оператор спросит вас куда нужно отправить скорую. Как только Службе Скорой помощи станет известен адрес, машина выезжает по вызову.

**Не прерывайте разговор**, оператор задаст вам несколько вопросов об инциденте, включая вопросы о возрасте пострадавшего, выяснит его пол, спросит, дышит ли он, находится ли в сознании, сильно ли кровоточат раны, и страдает ли он сильной болью в груди более 15 минут.


Не кладите трубку пока вас об этом не попросят.


Если у кого-то начался сердечный приступ, немедленно наберите ☎ 999

### 3.5 Бюро Консультации Граждан

Существует много источников получения информации. Во многих городах есть Бюро Консультации Граждан (БКГ). Бюро Консультации Граждан предоставляет бесплатный конфиденциальный, беспристрастный и независимый совет об оплате долгов и проблемах потребителя, о материальных пособиях, поиске жилья, решении юридических вопросов, вопросах трудоустройства и иммиграции. Консультанты помогут вам заполнить бланки и оформить письма. Вы можете найти ближайшее к вам БКГ:

 [www.nacab.org.uk](http://www.nacab.org.uk)


 [www.cas.org.uk](http://www.cas.org.uk)


В Элгине БКГ находится на 30-32 Batchen Street. (карта - 2)  
 01343 550088

### 3.6 Расовое домогательство


Совет Мори предан идее искоренения расизма и создания единого общества в Мори. Если вы стали жертвой расового домогательства, советуем вам незамедлительно обратиться в полицию. Под домогательством подразумевается словесное оскорбление, вторжение в частную собственность и физическое оскорбление. Большинство видов расовых домогательств является уголовным преступлением. Для дальнейшей информации обратитесь в:

#### **Grampian Racial Equality Council (Совет Расового Равенства)**

 0800 0855609

 [www.grec.co.uk](http://www.grec.co.uk)


#### **Commission for Racial Equality (Комиссия Расового Равенства)**

 0131 5242000 (Scotland)

 [www.cre.gov.uk](http://www.cre.gov.uk)

The Moray Council (Совет Мори)

**Офицер, расследующий инциденты, связанные с расизмом**

 01343 563318

### 3.7 Изнасилование и сексуальное домогательство

Если вы стали жертвой сексуального домогательства со стороны незнакомого или знакомого вам человека, просим сообщить об этом в полицию.

- **Насилие и Сексуальное Домогательство на Северо-востоке** – это благотворительная организация, предоставляющая бесплатную конфиденциальную помощь и информацию для женщин и девочек, на себе испытавших любую форму сексуального насилия в любой период жизни. Линия Помощи работает по Понедельникам и Четвергам с 7 до 9

вечера (автоответчик в любое другое время). Телефон: ☎ 01224620772

Rape and Sexual Abuse North East  
1-3 Little Belmont Street  
Aberdeen AB10 1JG  
[www.rapeabusesupport.org.uk](http://www.rapeabusesupport.org.uk)

- **Moray Women's Aid (Помощь Женщинам в Мори)** также предоставляет помощь и совет женщинам, пострадавшим от нынешнего или бывшего партнера. ☎ 01343 548549 (смотри 7.5)
- **Линия Насилия и Изнасилования** предлагает помощь и совет мужчинам, подвергнутым изнасилованию или сексуальному домогательству. Телефон: ☎ 0808 800022. Линия работает с 7 до 10 вечера. Только по Понедельникам и Средам. В другое время работает автоответчик.

### 3.8 Курение/Алкоголь/Секс

- Сигареты и табак продаются лишь достигшим 16 летнего возраста.
- Алкогольные напитки продаются только достигшим 18 летнего возраста. В некоторых районах по закону не положено распивать алкогольные напитки на улице, вы увидите специальные знаки в этих районах.
- Вам должно быть как минимум 16 лет для создания сексуальных отношений с другой личностью, также достигшей 16 летнего возраста. Это относится к гетеросексуальным и гомосексуальным связям.

### 3.9 Половое преступление/Законы источника опасности

Нижеследующее является преступлением:

- продавать сексуальные услуги (или другому человеку жить на заработанные таким путем деньги)
- заниматься сексом в общественных местах
- мочиться в других кроме туалета общественных местах

### 3.10 Клинически контролируемые лекарства

Хранение некоторых наркотиков является нелегальным. Сюда входит конопля, амфетамин, героин, экстази, кокаин, и другие виды. Хранение некоторых лекарств, которые можно получить только по рецепту врача, является нелегальными. Если у вас обнаружат любой из перечисленных наркотиков, вас могут заставить заплатить штраф, или отправить в тюрьму, или и то и другое.

### 3.11 Оружие

Вам не разрешается носить с собой ножи и огнестрельное оружие. Разрешены только маленькие складные ножи с лезвием не более 7,62 см; **нельзя** носить с собой оружие для самозащиты.

## 4. РАБОТА

### 4.1 Работа в Великобритании

Гражданам Великобритании и многих других стран, входящих в Европейскую Экономическую Зону (ЕЭЗ), не нужно разрешение на работу в Великобритании. Однако, если вы из стран, недавно вошедших в зону: Польша, Литва, Эстония, Латвия, Словения, Словакия, Венгрия и Чешская Республика

вам необходимо пройти регистрацию в МВД по **Системе Регистрации Работника** (смотри ниже).

Граждане стран, не входящих в ЕЭЗ, также могут работать в Шотландии, но им нужно отвечать критериям получения **Разрешения на Работу** или критериям одной из **систем** для желающих приехать в Великобританию. Штамп в вашем паспорте укажет на то, имеете ли вы право работать в Великобритании или нет. Более подробная информация на:

Сайт Исполнительного Органа Шотландии: [www.scotlandistheplace.com](http://www.scotlandistheplace.com) и

Сайт Директората Иммиграции и Гражданства: [www.workingintheuk.gov.uk](http://www.workingintheuk.gov.uk)

Или по телефону: ☎ 0870 606 7766 (система-автомат).

### 4.2 Система регистрации работника

Если вы из страны, недавно вошедшей в ЕЭЗ, вам необходимо пройти регистрацию в течение **одного месяца** с начала работы, предварительно заполнив **Бланк WRS**, который вы можете скачать на сайте [www.workingintheuk.gov.uk](http://www.workingintheuk.gov.uk) или заказать в МВД по телефону ☎ 08705 210224. Вам также понадобится:

- Письмо от работодателя о том, что вы работаете
- 2 фотографии на паспорт
- ваш паспорт/удостоверение личности
- оплата в размере £70 (с октября 2005 года)

**Если вы не подадите заявку в течение месяца с начала работы, ваша трудовая деятельность будет считаться нелегальной.**

При регистрации вы получите:

- регистрационную карту
- сертификат регистрации
- ваш паспорт или удостоверение личности

Если вы поменяете место работы, надо вновь зарегистрироваться. Пошлите только новый Бланк WRS. Не надо снова платить £70.



Легально отработав в Великобритании один год (работу менять можно, но оставаться без работы более 30 дней в течение 12 месяцев нельзя), вам больше не надо будет проходить регистрацию, согласно Системе Регистрации Работника. Вы можете подать заявку для получения **вида на жительство**. Заполните Бланк EEC1, доступный на сайте:

 [www.ind.homeoffice.gov.uk](http://www.ind.homeoffice.gov.uk)

#### 4.3 Налог

Если вы работаете по найму, ваш работодатель удержит подоходный налог с вашей заработной платы и перечислит его во внутренние бюджетные поступления. Это известно как Уплата Налогов при Получении Заработной Платы (PAYE).

#### 4.4 Государственное страхование

Если вы работаете и вы мужчина от 16 до 65 лет или женщина от 16 до 60 лет, вам необходимо оплачивать взнос в Фонд Социального Страхования (NIC). Размер некоторых пособий зависит от ваших взносов.

Если у вас нет Национального Страхового Номера, вам **необходимо** его получить как только вы начнете работать. Для приобретения номера обратитесь в ближайшее к вам Бюро по Трудоустройству и придите на интервью для «идентификации личности». Вам необходимо будет принести с собой документ, удостоверяющий личность и документ с места работы.

Вы должны сообщить работодателю свой Национальный Страховой Номер. Это ваш номер. Он используется как ссылка во всей системе социального обеспечения и для контроля за вашими взносами (NIC).

#### 4.5 Возможности занятости


Возможности занятости отражены в местных газетах, частных агентствах по найму или государственных Биржах по Трудоустройству Плюс. Почти во всех больших городах существует Биржа по Трудоустройству, где доброжелательно настроенный персонал поможет вам советом и делом. Для определения местонахождения Биржи в вашем городе:


 [www.jobcentreplus.gov.uk](http://www.jobcentreplus.gov.uk)

Jobcentre Plus  
13-21 Trinity Road, Elgin  
 01343 528000

(карта- 6)

**Карьера в Шотландии** предоставляет информацию и совет о навыках и квалификациях, необходимых для получения работы, возможности обучения, фондах обучения и т.д. Это государственный фонд, дающий бесплатные советы всем, кто планирует найти работу или пройти обучение.

 0845 502502

 [www.careers-scotland.org.uk](http://www.careers-scotland.org.uk)



## 4.6 Права работника

Законы трудоустройства могут быть сложные. Ваши права на рабочем месте зависят от того, являетесь ли вы **служащим** или **рабочим**. Разница очень важна, но очень трудно определить в какую категорию вы попадаете. Для получения совета по конкретной проблеме, мы решительно советуем вам искать совета у профессионала.

Оценка материальных пособий, таких как установленные законом пособие по болезни и пособие по беременности и родам, зависит от многих факторов: статус, длительность проживания, срок работы, выплата взносов в Фонд Социального Страхования и т.д. Для дальнейшей информации о государственных выплатах пособий обратитесь в:



 [www.dwp.gov.uk](http://www.dwp.gov.uk)

(Нажмите на пособия и услуги A-Z, выйдите на Соглашения Социального Обеспечения с другими странами, скачайте информацию о социальном страховании и пособиях, а также соглашения здравоохранения с нужной страной ЕЭЗ.)

 [www.worksmart.org.uk](http://www.worksmart.org.uk) или  0870 6004882 для получения копии

**‘Работа в Великобритании – Знай Свои Права** (также на Литовском, Венгерском, Чешском, Польском и Португальском языках)

Альтернативно, обратитесь в ACAS – государственный орган, способствующий созданию хороших отношений на рабочем месте:


 [www.acas.org.uk](http://www.acas.org.uk) or  08457 474747

Определенные права занятости относятся к служащим и работникам одновременно. В их число входят:

- **Минимальная Заработная Плата**

Большинство работников, включая работников агентства, должны получать минимальную зарплату. Уровень на октябрь 2005 года:

- От 22 лет и выше           £ 5.05 в час
- От 18 до 21 года           £ 4.25 в час
- 16 – 17 лет                 £ 3.00 в час (исключая учеников)

 0845 6000078

 [www.dti.gov.uk/er/nmw/index.htm](http://www.dti.gov.uk/er/nmw/index.htm)

- **Незаконные Удержания из Зарплаты**

Работодатель имеет право удерживать **только**:

- Законные взносы (например, PAYE или NI)
- Сумму, указанную в контракте работника
- Заранее согласованную с работником в **письменном** виде сумму  
Это относится к служащим и некоторым работникам.

- **Нормы Рабочего Времени**

Это относится к служащим и некоторым работникам. Сюда входит:

- Среднее количество рабочих часов в неделю ограничено 48ю (вы имеете право работать дольше)
- Рабочее количество часов работников ночной смены ограничено 8ю в сутки
- Работники ночной смены должны проходить оценку здоровья
- Минимальный отдых: 11 часов в сутки и 1 день в неделю
- Рабочие перерывы (20 минут каждые 6 часов)
- Оплаченный ежегодный отпуск (4 недели)

- **Охрана Труда и Здоровья**

Если работу для вас подыскивает агентство, оно должно найти работу, соответствующую вашим квалификациям. Компания, предоставляющая вам работу, должна обеспечить вас безопасностью на рабочем месте и предложить соответствующее обучение.

- **Установленное Законом Пособие по Болезни (SSP)**

Работники, отсутствующие по болезни более 4 дней и получающие заработную плату выше взноса в фонд социального обеспечения, могут получать SSP. Пособие выплачивается работодателем. Работники агентства, делающие взнос в фонд социального обеспечения, **могут** получать пособие SSP, если в момент болезни они были на задании.

- **Установленное Законом Пособие по Беременности и Родам (SMP)**

Беременные служащие/работники, проработавшие непрерывно 26 недель к 15 неделе до родов, имеют право на получение SMP. Если вам не положено SMP, вы можете просить пособие по беременности и родам в местном агентстве материального обеспечения в зависимости от выплаченных вами взносов в фонд социального обеспечения.

- **Работник, занятый не полное рабочее время**

Работники, занятые не полное рабочее время, подлежат такому же обращению, как и работники, занятые полное рабочее время, согласно установленным условиям.

## 5. ТРАНСПОРТ

### 5.1 Общественный Транспорт

Для получения наиболее полной информации обращайтесь в Совет Мори, Отдел Общественного Транспорта ☎ 01343 562569.

🌐 [www.moray.org/transport](http://www.moray.org/transport)

#### Местные Контакты:

- **Аэропорты**

Dyce Airport, рядом с Aberdeen  
Домашние и международные авиалинии  
0870 0400006  
[www.baa.com/main/airports/aberdeen/](http://www.baa.com/main/airports/aberdeen/)

Inverness Airport  
Домашние авиалинии  
[www.hial.co.uk/inverness-airport.html](http://www.hial.co.uk/inverness-airport.html)

- **Железная Дорога**

Железнодорожные станции в Elgin, Keith и Forres.  
[www.transportdirect.info](http://www.transportdirect.info)

- **Местные автобусы**

Главная автобусная станция расположена в Элгине.  
Расписание автобусов на сайте:  
[www.stagecoachbus.com](http://www.stagecoachbus.com)

- **Государственные Автобусы**

**Megabus** минимальная цена за проезд от города к городу  
☎ 0900 1600900  
[www.megabus.com](http://www.megabus.com)

**Citylink Bus Service**  
☎ 08705 505050  
[www.citylink.co.uk](http://www.citylink.co.uk)

### 5.2 Вождение

Возраст всех водителей должен соответствовать установленным нормам:

17	автомобили и мотоциклы
18	транспортное средство средних размеров
21	большие грузовики и автобусы

Для вождения автомобиля вы можете пользоваться водительскими правами вашей страны (страны ЕС). После получения постоянного места жительства в Великобритании, вам надо поменять права на британские:

### **Полные Водительские права ЕС/ЕЭЗ:**

(Обычные водительские права дают вам возможность водить машину, мотоцикл и маленькие транспортные средства)

- Если у вас действительные права Содружества, вы можете пользоваться ими в течение 3 лет с момента получения резидентства
- Через три года вы должны подать заявку на получение водительских прав Великобритании.

### **Профессиональные Водительские права ЕС/ЕЭЗ::**


(Профессиональные водительские права дают вам возможность водить мини автобус, автобусы и транспортные средства среднего/большого размера)

- Если у вас действительные права Содружества, вы можете пользоваться ими в течение 5 лет с момента получения резидентства
- Через 5 лет вы должны подать заявку на получение водительских прав Великобритании.

Если у вас профессиональные водительские права Содружества, вам **необходимо** зарегистрироваться в Агентство по Лицензиям на Водителей и Транспорт (DVLA).


Если у вас обычные права, вы **можете** зарегистрироваться по желанию.

Брошюра **DVLA D100** содержит более подробную информацию о водительских правах Великобритании, а брошюра **INF 38** содержит информацию о вождении в Великобритании в качестве туриста или нового резидента. Обе брошюры есть в Почтовом Отделении и на сайте:



 [www.dvla.gov.uk](http://www.dvla.gov.uk)

### **Водительские Права Стран Не входящих в ЕС/ЕЭЗ**

Вы можете водить машину в течение 12 месяцев после получения постоянного места жительства; получите более конкретную информацию:

 [www.dvla.gov.uk](http://www.dvla.gov.uk)

### **5.3 Страхование**

Если в результате вождения вы нанесете кому-нибудь телесные повреждения или повредите собственность, то по закону вы обязаны выплатить компенсацию этому человеку. Для этого по закону у вас должна быть страховка на авто. Минимальный уровень страховки – это страхование перед третьими лицами. Многие добавляют к страховке пункт о Воровстве и Пожаре, но это стоит дороже. Многие предпочитают всеохватывающее страхование, покрывающее ущерб нанесенный себе и своей машине. Пользование транспортным средством на дороге без страховки – криминальное нарушение.  [www.rac.co.uk](http://www.rac.co.uk)  [www.theaa.com](http://www.theaa.com)

## 5.4 Технический Осмотр


Если автомобиль старше 3 лет, необходимо пройти технический осмотр (MOT). Он позволяет ежегодную проверку автотранспорта на пригодность к эксплуатации и на соответствие требованиям охраны окружающей среды. Пользование транспортным средством на дороге без сертификата MOT – криминальное нарушение. Вы можете пройти техосмотр в местных гаражах, например, в Элгине: Kwik-Fit, East Road или Arnold Clark Automobiles Ltd, Edgar Road. Ищите голубой знак MOT с 3 треугольниками.

При необходимости вы **должны** предоставить полиции документы:

- Ваши водительские права
- Страховое свидетельство
- Действующий сертификат техосмотра (MOT)

## 5.5 Дорожный Налог

Диск дорожного налога показывает, что вы уплатили акцизный сбор за использование автотранспорта. Вам необходимо приклеить этот диск в левом нижнем углу ветрового стекла автомобиля. Вы можете приобрести диск дорожного налога сроком на 6 или 12 месяцев. Брошюры с информацией есть в Почтовом Отделении и на сайте:

 [www.dvla.gov.uk](http://www.dvla.gov.uk)


## 5.6 Правила Дорожного Движения

Все водители должны ознакомиться с **Правилами Дорожного Движения**. Если мы все будем соблюдать установленные правила, несчастных случаев станет меньше. Вот лишь некоторые из правил:

- Вы должны ездить по левой стороне дороге
- Обгоняйте с правой стороны
- На круговом перекрестке уступите дорогу движению справа
- На перекрестке соблюдайте правила знаков «Дай дорогу» и «стоп». Красный знак «STOP», треугольный знак «GIVE WAY» (Дай Дорогу) и/или пунктирная белая линия на дороге и белый треугольник в конце дороги. Вы должны уступить дорогу движению.

Многие правила являются установленными нормами, и при нарушении их вы совершаете преступление. Вас могут оштрафовать, назначить штрафные значки или лишить права вождения.

Вы можете приобрести Книгу ПДД в любом книжном магазине или на:

 [www.highwaycode.gov.uk](http://www.highwaycode.gov.uk)

## 5.7 Дозволенная скорость – в общем (указана на знаках)

Застроенный район	30 миль/час (48 км/ч)
Одна полоса	60 м/ч (96 км/ч) для авто
Две полосы/Шоссе	70 м/ч (112 км/ч) для авто

## 5.8 Использование мобильных телефонов во время вождения

Использование мобильного телефона во время вождения является правонарушением. Нарушителям придется заплатить штраф и получить штрафные очки на правах.

## 5.9 Ремни Безопасности

Водитель и пассажиры должны быть пристегнуты. Вас могут оштрафовать за нарушение правила. Водитель обязан удостовериться, что дети до 14 лет пристегнуты особыми ремнями.

## 5.10 Мотоциклы

Водитель и пассажир мотоцикла, скутера или мопеда обязаны иметь на голове шлем.

## 5.11 Вождение машины в состоянии опьянения

Алкоголь (и многие другие наркотики) могут серьезно повлиять на вашу оценку ситуации и способность водить машину. **Вы не должны водить машину под влиянием алкоголя и наркотиков.**

Если вас остановят и уровень алкоголя будет превышать установленную норму, скорее всего вас арестуют, продержат в полицейском участке всю ночь и отправят в суд на следующее утро. Осужденные водители не имеют права водить в течение как минимум 12 месяцев и рискуют оплатить штраф в размере £5000 и провести 6 месяцев в тюрьме.

## 5.12 Авария

Если вы вовлечены в аварию, вы обязаны **остановиться**. Если кто-нибудь или что-нибудь кроме вашего автомобиля пострадало, вы должны сообщить свое имя, адрес и детали страховки заинтересованному лицу. В случае мелкой аварии не обязательно звонить в полицию, но если вы не уверены в серьезности столкновения свяжитесь с полицией (наберите ☎ 999 как в случае экстренной помощи).

## 5.13 Парковка

На многих улицах есть ограничения парковки. Они обозначены в виде желтых линий на дороге и знаков. По возможности пользуйтесь парковками, или участками дороги, помеченными белыми линиями. (Смотрите сборник правил ПДД.)

Парковка запрещена у двойной желтой линии и иногда у одинарной. Запрещено парковаться в местах, предназначенных для специального вида транспорта (Например, такси, места для инвалидов). При не соблюдении правил вам придется оплатить штраф за нарушение правил стоянки. В Мори он £40. **Неоплата штрафа может привести к тюрьме.**

## 6. ОБУЧЕНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ

### 6.1 Moray College (Колледж Мори)

У вас много возможностей получить образование в Колледже Мори:

- Курсы по специальностям в области бизнеса, компьютерной техники, инженерии и т.д. (признанные квалификации)
- Краткосрочные курсы по специальностям в области здоровья и безопасности, оказания первой помощи т.д.

Курсы проходят как в дневное, так и в вечернее время. Свободный режим. Можно учиться и онлайн.

Колледж Мори также предлагает курсы за пределами Элгина. Некоторые курсы проходят в таких городах Мори, как Buckie, Keith, Lossiemouth. Контактный адрес:

#### **Moray College**

Moray Street

Elgin IV30 1JJ

☎ 01343 576001

🌐 [www.moray.ac.uk](http://www.moray.ac.uk)

(карта - 7)

Полезный сайт для студентов:

🌐 [www.new2uk.org](http://www.new2uk.org)

### 6.2 Английский для говорящих на других языках (ESOL).

В городских центрах вы можете узнать о курсах Английского для говорящих на других языках (ESOL). Общество Обучения и Развития предлагает большой выбор курсов в Городских Центрах и Центрах Обучения в Мори – от Искусства до Йоги, и от кулинарии до Греческого Языка. Предлагается помощь в письме и чтении. Городские Центры расположены в большинстве городов. Смотрите на сайте:

🌐 [www.moray.gov.uk/moray\\_standard/page\\_39860.html](http://www.moray.gov.uk/moray_standard/page_39860.html)

или зайдите в ваш городской центр, например:

#### **Elgin Community Centre**

Trinity Road

Elgin

☎ 01343 543736

(карта - 8)

#### **Buckie Community High School**

West Cathcart St.

Buckie

☎ 01542 832605



**Forres House Community Centre,**  
High Street,  
Forres  
☎01309 672838

**Keith Community Centre**  
Banff Road  
Keith  
☎01542 882028

**Lossiemouth Community Centre**  
Coulardbank Road  
Lossiemouth  
IV31 6JW  
☎ 01343 815299

### **6.3 Обучение в Мори**

Обучение в Мори представляет собой ряд курсов для повышения профессиональной квалификации, используя New Deal (Новый Курс), Skillseekers, Training for Work (Профессиональное Обучение на Рабочем Месте), Prospects for Work (Рабочие Перспективы). Для получения дополнительной информации обратитесь к:

Donald Lunan  
Planning and Development Manager  
Environmental Services  
The Moray Council  
Elgin, IV30 1BX  
☎01343 563310  
[donald.lunan@moray.gov.uk](mailto:donald.lunan@moray.gov.uk)

### **6.4 НIE Moray (Предприятие Мори на севере и северо-западе Шотландии и островах)**

НIE Moray предлагает полезные советы и информацию в помощь людям при открытии собственного дела и дальнейшем развитии его. Данное предприятие предлагает курсы обучения компаниям, группам и индивидуально. Контактные детали:

НIE Moray  
The Horizon Scotland Complex  
The Enterprise Park  
Forres IV36 2AB.  
☎ 01309 696000  
🌐 [www.hie.co.uk/moray](http://www.hie.co.uk/moray)

### **6.5 Организация Findhorn**

Организация Findhorn предлагает ряд курсов по общественному, душевному и профессиональному развитию.

🌐 <http://www.findhorn.org/brochure2005/calendar.php>

## 7. СЕМЬЯ

### 7.1 Ввоз Семьи в Шотландию

Если вы из страны Европейского Сообщества или Швейцарии, не существует никаких ограничений по перевозу вашей семьи в Великобританию. Вы можете вписать членов вашей семьи при заполнении Бланка заявки на получение постоянного места жительства с условием, что они находятся в Великобритании.

### 7.2 Школа

Если ваши дети находятся в Шотландии, и они достигли школьного возраста, им необходимо ходить в школу. Вам нужно зарегистрировать их в школе вашего района. В Шотландии обучение в школе является обязательным для детей 5-16 лет. Дети впервые идут в школу в Августе, в возрасте от 4 с половиной до 5 с половиной лет. Самый поздний срок – Август после достижения пятилетнего возраста. Существует раннее обучение с 3 лет, но оно необязательное.

### 7.3 Детские Учреждения

Существуют местные детские учреждения в помощь детям до 5 лет и старше. Они представляют детям возможность развиваться, а также помогают родителям, работающим вне дома.

- **Дошкольная группа** предлагает детям обучение и игры. Некоторые группы работают совместно с местными органами власти и практикуют бесплатное обучение (не полный день) 3 и 4 летних детей
- **Детский сад** – учреждение для детей меньше 5 лет, где они играют, учатся и хорошо проводят время в группе, пока их родители работают или учатся.
- **Няня** присматривает за детьми у себя дома.
- **Забота о детях дома** – агентства предоставляют заботу о детях в их собственном доме, включая в себя время, удобное для родителей, например, вечера и выходные.
- **Клуб вне школы (продленка)** предусмотрен для детей школьного возраста, где они могут играть, учиться и хорошо проводить время в группе. Клуб расположен в школе или рядом с ней, его задача – помощь семье, где родители работают.
- **Программа игр** - активность во время школьных каникул.

Для поиска нужного детского учреждения в Мори обратитесь к:  
Moray Childcare Partnership (карта - 9)

Maisondieu Road

Elgin IV30 1QP

☎ 01343 545368

💻 [www.childcarelink.gov.uk](http://www.childcarelink.gov.uk)

## 7.4 Выплаты Семье

Если вы проживаете в Шотландии со своей семьей, вам могут быть предоставлены некоторые материальные пособия, например, касающиеся ваших детей. Для получения дальнейшей информации обратитесь в местное Бюро по Трудоустройству или Бюро консультации Граждан.

## 7.5 Жестокое Обращение в Семье

Под жестоким обращением в себе подразумевается физическое, душевное и/или сексуальное оскорбление женщины ее нынешним или бывшим партнером. Это плохо отражается на детях, живущих в доме. Жестокое обращение бывает при гомосексуальных и лесбийских отношениях, и редко, мужчины испытывают на себе жестокое обращение со стороны женщины-партнера. За помощью и советом обращайтесь:

- **Moray Women's Aid (Помощь Женщинам в Мори)**  
Помощь, совет и безопасное место проживания для женщин и детей.

☎ 01343 548549

🌐 [www.scottishwomensaid.co.uk](http://www.scottishwomensaid.co.uk)

- **Районная Группа Социальных Работников** в вашем городе  
🌐 [www.moray.gov.uk/moray\\_standard/page\\_40122.html](http://www.moray.gov.uk/moray_standard/page_40122.html)

(офисы открыты с 8.45 до 17.00 с Понедельника по Пятницу)

Central Moray Social Work Team

(карта - 10)

1 Gordon Street

Elgin

☎ 01343 557248

**Срочная Помощь в нерабочее время** - телефон:

☎ 0845 7 56 56 56

- **Линия Жестокое Обращение в Семье (Шотландия)**

Звоните бесплатно: ☎ 0800 027 1234

На звонки отвечают женщины; они предлагают конфиденциальную поддержку и информацию. С 10 утра до полуночи каждый день.

Пошлите сообщение с 10 утра до 14 дня и с 10 вечера до полуночи.

🌐 [www.domesticabuse.co.uk/](http://www.domesticabuse.co.uk/)

## ОБЩЕСТВЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 8.1 The Moray Council (Совет Мори)

Информация об услугах Совета Мори на сайте:

☞ [www.moray.gov.uk](http://www.moray.gov.uk)

### 8.2 Общественное планирование

Зайдите на Общественный сайт Мори и ознакомьтесь с процессом планирования и развития, а также оставьте свое мнение о том, как можно улучшить ряд общественных услуг в Мори.

☞ [www.moraycommunity.org.uk](http://www.moraycommunity.org.uk)

### 8.3 Общественные Центры

Во многих городах есть общественные центры. Они предлагают ряд образовательных и социальных программ и ресурсов для местного общества, а также являются полезным источником информации и помощи (смотри 6.2)

### 8.4 Церкви, Храмы

В Мори существует множество храмов различных исповеданий, таких, как Церковь Шотландии, Католическая Церковь, Храмы Методистов, Баптистов, Квакеров и многие другие. Вы сможете найти информацию о Христианстве в Шотландии на сайте:

☞ [www.scottishchristian.com/churches/index.shtml](http://www.scottishchristian.com/churches/index.shtml)

#### ◆ Церковь Шотландии:

☞ [www.moraypresbytery.org.uk](http://www.moraypresbytery.org.uk)

#### **St. Giles' and St. Columba's South**

(карта - 11)

Rev. George B. Rollo

18 Reidhaven Street

Elgin, IV30 1QH

☎ 01343 547208

☞ [www.moraypresbytery.org.uk/churches/display.php?id=12](http://www.moraypresbytery.org.uk/churches/display.php?id=12)

Воскресная служба: St. Giles 9.30 утра

#### **Elgin High**

(карта - 12)

Rev Charles McMillan

5 Forteach Avenue

Elgin IV30 1TQ

☎ 01343 542449

☞ [www.elginhigh.net/](http://www.elginhigh.net/)

Воскресная служба: 11 утра

◆ **Католические Церкви:**

**St Sylvester's Church, Elgin**

(карта - 13)

Rev Alistair Mason-Doyle

19 Institution Road

Elgin, IV30 1QT

☎ 01343 542280

🌐 [www.scalan.co.uk/elgin.htm](http://www.scalan.co.uk/elgin.htm)

Субботняя Служба: 6.00 вечера.

Воскресная Месса: 11.15 утра.

**St. Peter's Church (Церковь Святого Петра), Buckie**

Mgr. Edward Trainer

11 West Church Street

Buckie

AB56 1BN

☎ 01542 832196

🌐 [www.stpetersbuckie.eboard.com](http://www.stpetersbuckie.eboard.com)

🌐 [www.scalan.co.uk/buckie.htm](http://www.scalan.co.uk/buckie.htm)

Субботняя Служба: 6.30 вечера

Воскресная Месса: 10.00 утра

**St Margaret's Church (Церковь Святой Маргариты), Forres**

High Street

Forres

🌐 [www.scalan.co.uk/forres.htm](http://www.scalan.co.uk/forres.htm)

Воскресная Месса: 9.00 утра и 7.00 вечера

◆ **Ислам**

**Aberdeen Mosque and Islamic Cultural Centre (Мечеть и Исламский Культурный Центр)**

164 Spital

Aberdeen

☎ 01224 493 764

**8.5 Организация/Община Findhorn**

Организация/Община Findhorn - это общество нескольких сотен людей, объединенных идеей позитивного восприятия человечества и земли, а также идеей глубокого, не относящегося к доктрине духовного начала. Они предлагают курсы и семинары на территории общины; у них есть кафе, актовый зал, магазин общества, биодома, органические сады и т.д.:

The Findhorn Foundation

The Park

Findhorn

Forres IV36 3TZ

☎ 01309 690311

🌐 [www.findhorn.org](http://www.findhorn.org)

Мероприятия и программа: 🌐 [www.findhorn.org/brochure2005/calendar.php](http://www.findhorn.org/brochure2005/calendar.php)

## 8.6 Гомосексуализм в Шотландии

Во всех больших городах Шотландии функционируют группы LGBT. Например, на сегодняшний день в Мори существует несколько организованных групп. Наибольшая активность развернулась в Абердине и Инвернесе. Более подробную информацию вы можете узнать: **Beyond Barriers** сайт: [www.beyondbarriers.org.uk](http://www.beyondbarriers.org.uk) или обратившись в:

### **Grampian Lesbian and Gay Switchboard (Коммутатор Гомосексуалистского и Лесбийского Движения)**

☎ 01224 212 600 (Среда, Пятница 19.30 - 21.30)

### **Reach Out Highland**

☎ 01463 711585 (9.30 - 16.30 )

## 8.7 Устный и Письменный Перевод

Во многих общественных учреждениях вам могут помочь с переводом. Некоторые организации предлагают услуги переводчика по телефону (**Language Line**). Возможно также организовать встречу с переводчиком с глазу на глаз, но на организацию встречи может уйти несколько дней. Многие документы могут быть переведены на ваш родной язык (бланки, брошюры, данная брошюра и т.д.). Подробнее об этом (на нескольких языках) на сайте:

[www.happytotranslate.com](http://www.happytotranslate.com)

## 8.8 Спортивно-Развлекательные Комплексы

Во многих городах есть спортивно-развлекательные центры. Они оборудованы для игры в футбол, других видов спорта и плавания. Для получения дополнительной информации и адресов зайдите на сайт:

[www.moray.gov.uk/moray\\_standard/page\\_40272.html](http://www.moray.gov.uk/moray_standard/page_40272.html)

**Moray Leisure Centre (Центр Мори)** расположен в Элгине, в услуги входит катание на коньках, плавание, сердечно-сосудистая и укрепляющая тренировки, комната отдыха, кафе здорового питания, Центр Здорового Образа Жизни и группы присмотра за детьми. За деталями обращайтесь:

Moray Leisure Centre  
Borough Briggs Road  
Elgin

(карта - 14)

☎ 01343 550033

[www.moray-leisure-centre.co.uk/](http://www.moray-leisure-centre.co.uk/)


## 8.9 Библиотеки

Общественные библиотеки не только позволяют пользоваться книгами бесплатно, но также предоставляют:

- Бесплатное пользование Интернетом и Имейлом
- Факс

- Фотокопия
- Общественная информация
- Информация органов местного правления
- Местные газеты
- Связи с обществом и обучение для взрослых

Почти во всех городах есть библиотеки. Информация об услугах и адреса:

 [www.moray.gov.uk/moray\\_standard/page\\_41162.html](http://www.moray.gov.uk/moray_standard/page_41162.html)

или обратитесь в библиотеку Элгина Elgin Library: ☎ 01343 562600

В первый свой визит принесите удостоверяющий личность документ и документ, подтверждающий ваш адрес. Тогда вы сможете стать членом организации и получите немедленный доступ к всем услугам.

**Elgin Library,**

(карта - 15)

Cooper Park

ELGIN

IV30 1HS

☎ 01343 562600

Открыта: Понедельник - Пятница 10.00 – 20.00 и Суббота 10.00 – 16.00

**Forres Library**

Forres House

Forres, IV36 1BU

☎ 01309 672834

Открыта: Понедельник - Пятница 10.00 – 20.00 и Суббота 10.00 – 12.00

## 8.10 Банки

Если вы хотите открыть **счет в банке**, вам необходимо предоставить данные документы::

- удостоверение личности (паспорт, удостоверение личности или водительские права)
- доказательство места жительства (соглашение об аренде или письмо-подтверждение от вашего работодателя)
- частенько, подтверждение с места работы

Счет в банке необходим, так как многие работодатели предпочитают переводить зарплату на счет.

## 8.11 Почтовые Отделения

На почте вы не только можете отправить письма и посылки, но также получить нужную информацию и бланки заявок (например, бланк оплаты дорожного налога, бланк оплаты телевизионной лицензии и т.д.).

## 8.12 Телевизионная Лицензия

Для просмотра телевизора вам необходимо приобрести телевизионную лицензию. Оплата зависит от того, какой у вас телевизор: цветной или черно-белый. Вы можете оплатить счет на получение телевизионной лицензии в любом Почтовом Отделении.

Если вы арендуете помещение и телевизор принадлежит домовладельцу, то приобретение телевизионной лицензии – обязанность хозяина. Если телевизор принадлежит вам, то это ваша задача. Штраф за неуплаты лицензии составляет £1000.

☎ 0870 2416468

🌐 [www.tvlicensing.co.uk](http://www.tvlicensing.co.uk)

## 8.13 Нетрудоспособность

Moray Resource Centre (Центр Ресурсов Мори) предлагает особые услуги для людей с физической и сенсорной недееспособностью. Эти услуги включают в себя следующие виды помощи:

- адаптация к переменам
- изучение новых навыков
- развитие уверенности в себе
- возврат на работу/учебу
- участие в развитии данного вида услуг

Контакт:

Moray Resource Centre

Maisondieu Road

Elgin

**Email:** [resource\\_centre@comm.moray.gov.uk](mailto:resource_centre@comm.moray.gov.uk)

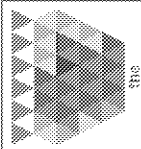
**Textphone:** 01343 551376

☎ 01343 551339

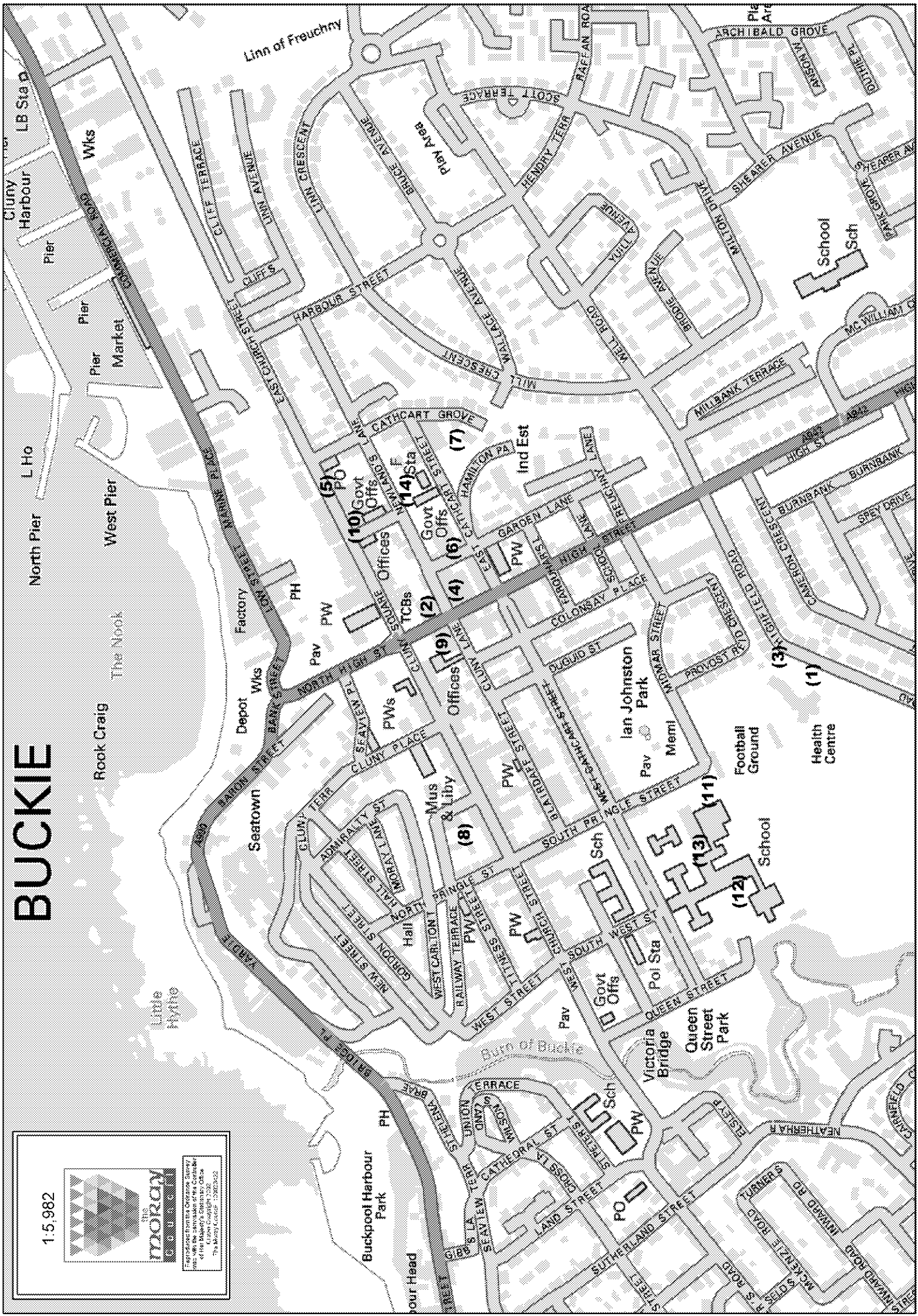


# BUCKIE

1:5,982



Specialist Heritage Ordnance Survey  
maps are the responsibility of the Controller  
of Her Majesty's Stationery Office  
The Moran Group Ltd. 12002302



Предоставлено The Moray Council, Council Office, High Street, Elgin, Moray  
IV30 1BX

Сайт: [www.moray.gov.uk](http://www.moray.gov.uk)

Совет Мори не несет ответственности за любые неточности, так как к моменту публикации данного издания информация, собранная с особой тщательностью, является наиболее точной.

Совет Мори благодарит всех тех, кто внес свой вклад в создание данного произведения, в частности Banff и Buchan College, HIE Moray и Европейский Общественный Фонд.

Опубликовано в Октябре 2006



**EQUALITY**  
in moray 



**MVSO**

